

## *Cancioneiro do Escorial (E)*

“Livro de sonetos & octavas de diversos auctores. D. 1598”

Biblioteca del Monasterio de San Lorenzo de El Escorial, Ms. C-III-22

Data: 05.01.2023

por Barbara Spaggiari

### I. ÍNDICE TOPOGRÁFICO<sup>1</sup>

n.º		f.
1.	Pera que quereis senhora que offereça	<i>Soneto</i> ..... 1r
2.	*Plugiêra <sup>2</sup> a Dios que nunca yo naçiera	<i>Outro</i> ..... 1v
3.	Males que contra mim vos <sup>3</sup> conjurastes	<i>Outro</i> ..... 2r
4.	Mudansse os tempos, mudanse as vontades	<i>Outro</i> ..... 2v
5.	Que <sup>4</sup> me pode valer, se me não val	<i>Outro</i> ..... 3r
6.	Ando senhora minha cá temendo	<i>Outro</i> ..... 3v
7.	Esses cabellos louros escolhidos	<i>Outro</i> ..... 4r
8.	*Mil veses entre sueños, tu figura	<i>Outro</i> ..... 4v
9.	De tão aspero, e tryste <sup>5</sup> apartamento	<i>Outro</i> ..... 5r
10.	D’amor escrevo, d’amor trato, e vivo	<i>Outro</i> ..... 5v
11.	*Ja que se sofre Amor andar qual ando	<i>Soneto</i> ..... 6r
12.	*Sy Amor, es puro Amor? por que me ofende?	<i>Otro</i> ..... 6v
13.	*Un fueguo <sup>6</sup> elado, un ardiente hielo	<i>Otro</i> ..... 7r
14.	*Cuitado que en un punto lhoró, y rio	<i>Outro</i> ..... 7v
15.	Que levas crua morte? M. O claro día	<i>Outro</i> ..... 8r
16.	Vejo que en <sup>7</sup> tudo o tempo fás mudanças	<i>Outro</i> ..... 8v
17.	Pera se namorar do que formou	<i>Outro</i> ..... 9r
18.	Já se me vay chegando esta partida	<i>Outro</i> ..... 9v
19.	Guanhei Senhora tanto em querervos	<i>Carta</i> <sup>8</sup> ..... 10r
20.	Se vossa comdição desconhessida <sup>9</sup>	[Soneto] ..... 10v
21.	Se tanto vossa vista mais namora <sup>10</sup>	[Soneto] ..... 11r
22.	Neste deserto vivo desterrado	<i>Carta</i> <sup>11</sup> ..... 11v

<sup>1</sup> Em nota de rodapé, assinalam-se as divergências de leitura com respeito a INFANTES 2003. Vd. Víctor Infantes, «“Como merece a gente Lusitana”. La poesía sin fronteras del *Livro de sonetos y octavas de diversos auctores* (1598)», in *Península*, n.º 0, 2003: 185-200. Um asterisco marca os poemas em castelhano.

<sup>2</sup> Infantes: *Plugiêra*.

<sup>3</sup> Infantes: falta *vos*.

<sup>4</sup> Infantes: *Quem*.

<sup>5</sup> Conforme originalmente escrito, lê-se *teryble*, logo corr. para *triste*.

<sup>6</sup> Infantes: *fuego*.

<sup>7</sup> Infantes: *enm*.

<sup>8</sup> Em tercetos.

<sup>9</sup> Infantes: falta o incipit.

<sup>10</sup> Infantes: falta o incipit.

<sup>11</sup> Em tercetos.

23. Partirme de meu bem, triste partida	<i>Outra Carta</i> <sup>12</sup> .....	12r
24. A fortuna cruel, Ah duros fados	<i>Soneto</i> .....	15r
25. Dizei meus pençamentos, <sup>13</sup> que esperais?	<i>Outro</i> .....	15v
26. De mil sospeitas vãs <sup>14</sup> se me levantão	<i>Outro</i> .....	16r
27. Dũs <sup>15</sup> claros fios douro em que çeguava	<i>Outro</i> .....	16v
28. Eu me parto <sup>16</sup> de vos campos do Tejo	<i>Outro</i> .....	17r
29. Hum firme coração, posto em ventura	<i>Outro</i> .....	17v
30. Que quer amor de mim, que yaa não tenha	<i>Outro</i> .....	18r
31. Essa graça, essa brandura	<i>Outro</i> .....	18v
32. Busque amor novas Artes, novo emgenho	<i>Outro</i> .....	19r
33. A dor do <sup>17</sup> bem passado, e mal presente	<i>Outro</i> .....	19v
34. Quem pode ter firmesa, <sup>18</sup> nem constância	<i>Outro</i> .....	20r
35. Lindo, e sutil transsado que ficaste	<i>Outro</i> .....	20v
36. A presumpção, ha graça, o suave geito	<i>Outro</i> .....	21r
37. Que louve quanto devo manda Amor	<i>Outro</i> .....	21v
38. Illustre dama cuja <sup>19</sup> alta ventura	<i>Outro a hũa fr.<sup>a</sup> M.<sup>a</sup> M.<sup>el</sup></i> .....	22r
39. Todo animal da calma repousava <sup>20</sup>	<i>Outro</i> .....	22v
40. Depois que a clara aurora, ha noute escura	<i>Groza ao Sonetto atrás</i> .....	23r
41. Aquella serenissima victoria	<i>Sonetto</i> .....	27r
42. Aquella alma gentil que ho bello veo	<i>Outro</i> .....	27v
43. Manço rio, de pura, e fina prata	<i>Outro ao Mondeguo</i> .....	28r
44. Meninas bellas, sanctas, e ditosas	<i>Outro a huãs freiras noviças</i> .....	28v
45. Supremo artefiçe, que com alto intento	<i>Outro</i> .....	29r
46. Vaisse alomguando o mal, e a triste vida	<i>Outro</i> .....	29v
47. Pera onde meus olhos levantarei	<i>Outro</i> .....	30r
48. Estranho Amor, estranha gentileza	<i>Outro</i> .....	30v
49. Cansse a dureza yaa <sup>21</sup> de vossa mão	<i>Outro</i> .....	31r
50. *Desenguaño <sup>22</sup> aun que tarde aveis venido	<i>Outro</i> .....	31v
51. *En aquel tiempo em que yo pensse alhar	<i>Outro</i> .....	32r
52. *Quando mas desnudos son de verdura	<i>Outro</i> .....	32v
53. *Yo see que aunque esteis emduressida <sup>23</sup>	<i>Outro</i> .....	33r
54. Quanto podia dar, vos tinha dado	<i>Outro</i> .....	33v
55. O quão ditosos sois os lavradores	<i>Outro</i> .....	34r
56. Os dias que gastei no mal passado	<i>Outro</i> .....	34v
57. Entregue estais ya de meu querer	<i>Outro</i> .....	35r
58. Mondeguo christalino claro, e puro	<i>Outro ao Mondeguo</i> .....	35v
59. Sete annos de pastor Yacob servira	<i>Outro</i> .....	36r
60. Alma minha gentil que te partiste	<i>Outro</i> .....	36v
61. Ah morte cruel, ingrata <sup>24</sup> e dura	<i>Outro</i> .....	37r
62. A quem conçedeo algũora a natureza	<i>Outro</i> .....	37v
63. Andando en tuas perffeições todo emlevado	<i>Outro</i> .....	38r
64. A luz em que minha vida sustentava	<i>Outro</i> .....	38v
65. *Suba a lo mas alto cielo la vox mia <sup>25</sup>	<i>Outro</i> .....	39r
66. Principe dos mais Apostolos nom<e>ado <sup>26</sup>	<i>Outro a S. P. °</i> .....	39v

<sup>12</sup> Em tercetos.

<sup>13</sup> Infantes: *pensamentos*.

<sup>14</sup> Infantes: *vanas*.

<sup>15</sup> Infantes: *Dus*.

<sup>16</sup> Infantes: *me aparte*.

<sup>17</sup> Infantes: *de*.

<sup>18</sup> Infantes: *firmessa ... constancia*.

<sup>19</sup> Infantes: *cuia*.

<sup>20</sup> Infantes: *repoussaua*.

<sup>21</sup> Infantes: *jaa*.

<sup>22</sup> Infantes: *desenguaño*.

<sup>23</sup> Infantes: falta o incipit.

<sup>24</sup> Infantes: *cruel, e ingrata*.

<sup>25</sup> Infantes: falta do asterisco inicial e posição invertida respeito ao n.º 64.

<sup>26</sup> Infantes: *nomiado*.

67. Ainda que no princípio de tua vaidade	<i>Outro á Madanela</i> .....	40r
68. Quem te louvara martir, primeiro, e santo	<i>Outro a S. Estevão</i> .....	40v
69. Criay em mim Senhor de piedade	<i>Outro</i> .....	41r
70. *No eres nieve, que fueras derretida	<i>Outro</i> .....	41v
71. *Esta de suerte cansado	<i>Glosa sobre "Ya no mas, por no ver mas"</i>	42r
72. Tres vos escrevi Senhora <sup>27</sup>	<i>Carta</i> .....	44r
73. *Pensamiento a do vais	<i>Mote</i> .....	45v
73b    Mis pensamentos ansianos	<i>Groza</i>	
74. Cantava Alcido hũ dia ao são das agoas	<i>Elegia de Di.º Bernardes</i> .....	47r
75. Trazendo Alma preza <sup>28</sup> de hũ cuidado	<i>Grosas a esta Elegia</i> .....	51v
76. Em hũa <sup>29</sup> fresca ribeira suas maguoas	<i>Outra grosa ao mesmo</i> .....	53v
77. Ao longuo <sup>30</sup> da ribeira mui amena	<i>Outra groza ao mesmo</i> .....	58r
78. Soltando a dor, ha voz, e a voz ao pranto	<i>Outra groza ao mesmo</i> .....	60r
79. Soltando do intimo peito cruas maguoas <sup>31</sup>	<i>Outra grosa ao mesmo</i> .....	61v
80. *Tan alto es el favor y bien que siento	<i>Outavas</i> .....	63r
81. *Yo me lo see el porque, mas no lo digo	[mote] .....	63v
81b *De oy mas quiero vestir un triste luito	<i>Oitavas grosando hũ pee que diz</i> .....	63v
	<i>"Yo me lo see el porque, mas no lo digo"</i> <sup>32</sup>	
82. *Solía yo tener com que mirava	<i>Grosa de "Buelve Filis"</i> .....	67r
83. *Purissimhermosura <sup>33</sup> relumbrosa	<i>Oitavas</i> .....	70r
84. *Lamentad Anima mia	<i>Lamentação</i> .....	72v
85. *Ay que el Alma se me sale	<i>Vilançete</i> .....	74r
85b    Vale poco emquanto <sup>34</sup> mia	[volta] .....	74r
86. *A su alvidrio y sin horden alguna	<i>Octavas</i> .....	75r
87. *El claro raio de la blanca Luna	<i>Grosa a "Su alvidrio etc."</i> .....	77r
88. *Adios ovejas blancas, y corderos	<i>Oitavas</i> .....	78v
89. *Está de verdes pinos coroado <sup>35</sup>	<i>Outras octavas</i> .....	79v
90. *Tras sus hovejas, ya quel sol tendia	<i>Outras</i> .....	81r
91. *Ah <sup>36</sup> suave sospiro que saliste	<i>Outras a hũ sospiro</i> .....	81v
92. *Del sol que en el espejo reberbera	<i>Sonetto</i> .....	82r
93. *No able de la ausencia el que ha çido <sup>37</sup>	<i>Soneto</i> .....	82v
94. *Ny el aire, ny <sup>38</sup> el frescor, de la mañana	<i>Outro</i> .....	83r
95. *No fue la linda Elena celebrada <sup>39</sup>	<i>Outro</i> .....	83v
96. *De tierra soi, <sup>40</sup> y en tierra me rezuelvo <sup>41</sup>	<i>Octavas de hũ corioso no derrad<sup>ro</sup></i>	
	<i>quartel de sua vida</i> .....	84r
97. *Esta de cherubines coronado	<i>Octavas ao nassimento</i> .....	85v
98. *Pastora que en el caiado	<i>Copla</i> .....	87r
98b    Sobre el cajado emclinada	<i>Groza</i>	
99. *Çercada <sup>42</sup> esta sancta fee	<i>Romançe</i> .....	88v
100. *Muerto yasse <sup>43</sup> un cavalhero	<i>Outro</i> .....	92r
101. *Por la ribera de Yucar <sup>44</sup>	<i>Outro</i> .....	93r

<sup>27</sup> Ms. *snnõra*. Infantes: *Sennora*.

<sup>28</sup> Infantes: *presa*.

<sup>29</sup> Infantes: *huam ... maguas*.

<sup>30</sup> Infantes: *A lo longuo*.

<sup>31</sup> Infantes: falta o incipit.

<sup>32</sup> Infantes: falta o pé.

<sup>33</sup> Infantes: *purissima hermosa*.

<sup>34</sup> Infantes: *en quanto*.

<sup>35</sup> Infantes: *coronado*.

<sup>36</sup> Infantes: *Oh*.

<sup>37</sup> Infantes: *sido*.

<sup>38</sup> Infantes: *Ni ... ni*.

<sup>39</sup> Infantes: *çelebrada*.

<sup>40</sup> Infantes: *soy*.

<sup>41</sup> Infantes: *resuelvo*.

<sup>42</sup> Infantes: *Cercada*.

<sup>43</sup> Infantes: *yace*.

<sup>44</sup> Infantes: *Jucar*.

102. *Amor que nunca diste	<i>Outro</i> <sup>45</sup> .....	94r
103. *Despues que os mire y me vistas	<i>Outro</i> <sup>46</sup> .....	94v
104. Lembrevos o que padeço	<i>Motte</i> .....	96r
104b    Cuidai no mal em que vivo	<i>Volta</i> .....	96v
105. *Coraçon paguo teneis	<i>Motte</i> .....	97r
105b    Pues estais bien empleado	<i>Volta</i> .....	97r
106. *Mal pueden dezenlasarsse	<i>Mote</i> .....	97v
106b    Aunque amor al coraçón	<i>Volta</i> .....	97v
107. * Entre las armas del Conde	[Romance] .....	98r
108. *Adonde váz mi bien sin más valerme <sup>47</sup>	[Octava] .....	99r
109. Olhos que não vem	<i>Mote</i> .....	99v
109b    Sem luz, e sem vista	<i>Volta</i> .....	99v
110. *O largua esperança vana	<i>Cançión</i> .....	100v
111. *Buscome la muerte en vos	<i>Mote</i> .....	101v
111b    Tan alta gloria sintio	<i>Volta</i> .....	101v
112. *Con solo el tiempo pierde su bravesa	[Aeneas e la Reina Dido] .....	103r
113. *Quien dize quel ausençia <sup>48</sup> causa olvido	<i>Mote</i> .....	103v
113b    Poco sabe de amor el dulce efecto	<i>Grosa</i> .....	103v
114. *Beliza mira por ty <sup>49</sup>	<i>Cansión</i> .....	104r
115. *Por un desengaño	<i>Mote</i> .....	105v
115b    Quizo mi ventura	<i>Volta</i> .....	105v
116. *Adoro y beso al <sup>50</sup> cochilo <sup>51</sup>	<i>Motte</i> .....	107r
116b    Cassado <sup>52</sup> de atromentarme <sup>53</sup>	[Glosa] .....	107r
117. *Quien no estuviere en presençia	[Mote] .....	109r
117b    Pierda el ausente cuidado	<i>Grosa</i> .....	109r
118. *Pastores herido venguo	[Mote] .....	110v
118b    Quien me aconsejo cuitado	<i>Glosa</i> .....	110v
119. *En el campo me mety	[Mote] .....	112r
119b    El vano apetito mio	<i>Glosa</i> .....	112r
120. *Naturaleja <sup>54</sup> esmerar	<i>Glosa de La bella</i> [malmaridada] .....	113v
121. *De vos, de Amor, de auzençia, y de fortuna	[Mote] .....	114v
121b    Pues a mis dulçes bienes acabados	<i>Glosa</i> .....	114v
122. *Si meresiere <sup>55</sup> a tu mano	<i>Carta em redondilhas</i> .....	116r
123. *Son de suerte los favores	<i>A una dama que dio un clavel</i> <i>y una roza al Autor</i> .....	122v
124. *El que diere en ser çeloso	[Mote] .....	123v
124b    El çelo que es de afecion	[Glosa] .....	123v
125. *Ya no más, por no ver mas	[Mote] .....	42r
125b    Esta de suerte canssado	<i>Glosa sobre ya no más, por no ver mas</i> .....	42r
126. *Yamas <sup>56</sup> cosa de mi parte	[Mote] .....	125r
126b    No te vy <sup>57</sup> de ver que muero	[Glosa] .....	125r

<sup>45</sup> Não é outro romance, são quintilhas.

<sup>46</sup> Não é outro romance, são quintilhas.

<sup>47</sup> Infantes: falta o incipit.

<sup>48</sup> Infantes: *la ausençia*.

<sup>49</sup> Infantes: *Belisa ... ti*.

<sup>50</sup> Infantes: *el*.

<sup>51</sup> Infantes: *cochillo*.

<sup>52</sup> Infantes: *Cansado*.

<sup>53</sup> Infantes: *atormetado*.

<sup>54</sup> Sic. A escrita -j-, em vez de -z-, é clara. Infantes: *naturaleia*.

<sup>55</sup> Infantes: *mereciére*.

<sup>56</sup> Infantes: *Jamas*.

<sup>57</sup> Infantes: *vi*.

## II. ÍNDICE ALFABÉTICO

	f.	n.º
A dor do bem passado, e mal presente .....	19v	33
A fortuna cruel, Ah duros fados .....	15r	24
A luz em que minha vida sustentava .....	38v	64
A presumpção, ha graça, o suave geito .....	21r	36
A quem concedeo algũora a natureza .....	37v	62
*A su alvidrio y sin horden alguna .....	75r	86
*Adios ovejas blancas, y corderos .....	78v	88
*Adonde váz mi bien sin más valerme .....	99r	108
*Adoro y beso al cochilo    Cassado de atromentarme .....	107r	116
Ah morte cruel, ingrata e dura .....	37r	61
*Ah suave suspiro que saliste .....	81v	91
*Ay que el Alma se me sale    Vale poco emquanto mia .....	74r	85
Ainda que no princípio de tua vaidade .....	40r	67
Alma minha gentil que te partiste .....	36v	60
*Amor que nunca diste .....	94r	102
Andando en tuas perffeições todo emlevado .....	38r	63
Ando senhora minha cá temendo .....	3v	6
Ao longuo da ribeira mui amena [ <i>glosa de Camtava Alcido hũ dia...</i> ].....	58r	77
Aquella alma gentil que ho bello veo .....	27v	42
Aquella serenissima victoria .....	27r	41
*Aunque amor al corazón [ <i>volta de Mal pueden dezenlasarsse</i> ] .....	97v	106b
*Beliza mira por ty .....	104r	114
*Buscome la muerte en vos    Tan alta gloria sintio .....	101v	111
Busque amor novas Artes, novo emgenho .....	19r	32
Cansse a dureza yaa de vossa mão .....	31r	49
Camtava Alcido hũ dia ao são das agoas .....	47r	74
*Cassado de atromentarme [ <i>volta de *Adoro y beso al cochilo</i> ] .....	107r	116b
*Çercada esta sancta fee .....	88v	99
*Con solo el tiempo pierde su bravesa .....	103r	112
*Coração paguo teneis    Pues estais bien empleado .....	97r	105
Criay em mim Senhor de piedade .....	41r	69
Cuidai no mal em que vivo [ <i>volta de Lembrevos o que padeço</i> ] .....	96r	104b
*Cuitado que en un punto lhoroy, y rio .....	7v	14
D'amor escrevo, d'amor trato, e vivo .....	5v	10
De mil sospeitas vãos se me alevantão .....	16r	26
*De oy mas quiero vestir un triste luito [ <i>glosa de Yo me lo see el porque...</i> ] .....	63v	81b
De tão aspero, e tryste apartamento .....	5r	9
*De tierra soi, y en tierra me rezuelvo .....	84r	96
*De vos, de Amor, de auzençia, y de fortuna    Pues a mis dulçes bienes acabados .....	114v	121
*Del sol que en el espejo reberbera .....	82r	92
*Desenguaño aun que tarde aveis venido .....	31v	50
Despois que a clara aurora, ha noute escura .....	23r	40
*Despues que os mire y me vistes .....	94v	103
Dizei meus pençamentos, que esperais? .....	15v	25
Düs claros fios dourado em que çeguava .....	16v	27
*El çelo que es de afecion [ <i>volta de El que diere en ser çeloso</i> ] .....	123v	124b
*El claro raio de la blanca Luna [ <i>glosa de A su alvidrio...</i> ] .....	77r	87

*El que diere en ser çeloso    El çelo que es de afecion .....	123v	124
*El vano apetito mio [ <i>volta de</i> En el campo me mety] .....	112r	119b
*En aquel tiempo em que yo pensse alhar .....	32r	51
*En el campo me mety    El vano apetito mio .....	112r	119
Em hũa fresca ribeira suas maguoas [ <i>glosa de</i> Camtava Alcido hũ dia...] .....	53v	76
* Entre las armas del Conde .....	98r	107
Entregue estais ya de meu querer .....	35r	57
Essa graça, essa brandura .....	18v	31
Esses cabellos louros escolhidos .....	4r	7
*Esta de cherubines coronado .....	85v	97
*Esta de suerte cansado [ <i>glosa de</i> Ya no más, por no ver mas] .....	125b	42r
*Está de verdes pinos coroado .....	79v	89
Estranho Amor, estranha gentileza .....	30v	48
Eu me parto de vos campos do Tejo .....	17r	28
Guanhei Senhora tanto em querervos .....	10r	19
Hum firme coração, posto em ventura .....	17v	29
Illustre dama cuja alta ventura .....	22r	38
*Ja que se sofre Amor andar qual ando .....	6r	11
Jáa se me vay chegando esta partida .....	9v	18
*Lamentad anima mia .....	72v	84
Lembrevos o que padeço    Cuidai no mal em que vivo .....	96r	104
Lindo, e sutil transsado que ficaste .....	20v	35
*Mal pueden dezenlasarsse    Aunque amor al corazón .....	97v	106
Males que contra mim vos conjurastes .....	2r	3
Manço rio, de pura, e fina prata .....	28r	43
Meninas bellas, sanctas, e ditosas .....	28v	44
*Mil veses entre sueños, tu figura .....	4v	8
*Mis pensamientos anssianos [ <i>glosa de</i> Pensamiento a do vais] .....	45v	73b
Mondeguo christalino claro, e puro .....	35v	58
Mudansse os tempos, mudanse as vontades .....	2v	4
*Muerto yasse un cavalhero .....	92r	100
*Naturaleja esmerar .....	113v	120
Neste deserto vivo desterrado .....	11v	22
*Ny el aire, ny el frescor de la mañana .....	83r	94
*No able de la ausencia el que ha çido .....	82v	93
*No eres nieve, que fueras derretida .....	41v	70
*No fue la linda Elena celebrada .....	83v	95
*No te vy de ver que muero [ <i>volta de</i> Yamas cosa de mi parte] .....	125r	126b
*O largua esperança vana .....	100v	110
O quão ditosos sois os lavradores .....	34r	55
Olhos que não vem    Sem luz, e sem vista .....	99v	109
Os dias que gastei no mal passado .....	34v	56
Partirme de meu bem, triste partida .....	12r	23
*Pastora que en el caiado    Sobre el cajado emclinada .....	87r	98
*Pastores herido venguo    Quien me aconsejo cuitado .....	110v	118
*Pensamiento a do vais    Mis pensamientos anssianos .....	45v	73
Pera onde meus olhos levantarei .....	30r	47
Pera que quereis senhora que offereça .....	1r	1
Pera se namorar do que formou .....	9r	17
*Pierda el ausente cuidado [ <i>volta de</i> Quien no estuviere en presençia] .....	109r	117b
*Pluguiera a Dios que nunca yo naçiera .....	1v	2
*Poco sabe de amor el dulce efecto [ <i>glosa de</i> Quien dize quel ausencia causa olvido) .....	103v	113b
*Por la ribera de Yucar .....	93r	101
*Por un desengaño    Quizo mi ventura .....	105v	115
Principe dos mais Apostolos nom<e>ado .....	39v	66
*Pues a mis dulçes bienes acabados [ <i>volta de</i> De vos, de Amor, de auzençia...] .....	114v	121b
*Pues estais bien empleado [ <i>volta de</i> Coraçon paguo teneis] .....	97r	105b
*Purissimhermosura relumbrosa .....	70r	83

*Quando mas desnudos son de verdura .....	32v	52
Quanto podia dar, vos tinha dado .....	33v	54
Que levas crua morte? M. O claro dia .....	8r	15
Que louve quanto devo manda Amor .....	21v	37
Que me pode valer, se me não val .....	3r	5
Que quer amor de mim, que yaa não tenha .....	18r	30
Quem pode ter firmesa, nem constância .....	20r	34
Quem te louvara martir, primeiro, e santo .....	40v	68
*Quien dize quel ausencia causa olvido    Poco sabe de amor el dulce efecto .....	103v	113
*Quien me aconsejo cuitado [ <i>volta de</i> Pastores herido venguo] .....	110v	118b
*Quien no estuviere en presencia    Pierda el ausente cuidado .....	109r	117
*Quizo mi ventura [ <i>volta de</i> Por un desengaño] .....	115b	105v
Se tanto vossa vista mais namora .....	11r	21
Se vossa comdição desconhessida .....	10v	20
Sem luz, e sem vista [ <i>volta de</i> Olhos que não vêm] .....	99v	109b
Sete annos de pastor Yacob servira .....	36r	59
Sy Amor, es puro Amor? por que me ofende? .....	6v	12
*Si meresiere a tu mano .....	116r	122
*Sobre el cajado emclinada [ <i>glosa de</i> Pastora que en el caiado] .....	87r	98b
*Solía yo tener com que mirava [ <i>glosa de</i> Buelve Filis] .....	67r	82
Soltando a dor, ha voz, e a voz ao pranto [ <i>glosa de</i> Camtava Alcido...] .....	60r	78
Soltando do intimo peito cruas maguoas [ <i>glosa de</i> Camtava Alcido...] .....	61v	79
*Son de suerte los favores .....	122v	123
*Suba a lo mas alto cielo la vox mia .....	39r	65
Supremo artefiçe, que com alto intento .....	29r	45
*Tan alta gloria sintio [ <i>volta de</i> Buscome la muerte en vos] .....	101v	111b
*Tan alto es el favor y bien que siento .....	63r	80
Todo animal da calma repousava .....	22v	39
*Tras sus hovejas, ya quel sol tendia .....	81r	90
Trazendo Alma preza de hũ cuidado [ <i>glosa de</i> Camtava Alcido...] .....	51v	75
Tres vos escrevi Senhora .....	44r	72
Un fueguo elado, un ardiente hielo .....	7r	13
Vaisse alomguando o mal, e a triste vida .....	29v	46
*Vale poco emquanto mia [ <i>volta de</i> Ay que el Alma se me sale] .....	74r	85b
Vejo que en tudo o tempo fás mudanças .....	8v	16
*Ya no más, por no ver mas    Esta de suerte cansado .....	42r	125
*Yamas cosa de mi parte    No te vy de ver que muero .....	125r	126
*Yo me lo see el porque, mas no lo digo    *De oy mas quiero vestir un triste luito .....	63v	81
*Yo see que aunque esteis emduressida .....	33r	53